

TRANSLATION ETHICS

*Abdurashidova Nilufar Abdurashidovna  
Mamajanova Guncha Xemrayevna  
Rahmonova Saodat Akmal qizi  
Tashkent State Transport University*

**Abstract.** Translator is a gateway between people of speaking various languages. So, the etiquette of translators is obviously essential in translation process. Interpreting and translating cannot be held in constant situations, there are always difficulties that ought to be tackled by translators. In this case, there are proper rules and ethics those are given in the Code of Translators as a guide for translators.

**Keywords:** etiquette, confidentiality, accuracy, impartiality, cultural misunderstanding, professionalism, development, association.

**Introduction.** We live in a world full of changes. As the countries are developing, need for communicating and cooperating are increasing dramatically. However, English is not an only language that can be used as communicative tool between countries. So, there the role of translators is huge. Whereas, not every person can be translator, just for knowing the languages perfectly. There are rules and ethics that every translator must owe.

The concepts of ‘ethics’ and ‘etiquette’ are close but different. The word ‘ethics’ has two meanings: 1) philosophical: the study of the general nature of morals and of specific moral choices to be made by the individual in his relationship with others; 2) the rules or standards governing the conduct of the members of a profession . The term ‘etiquette’ implies the practices and forms prescribed by social convention or by authority. So, ethics is what translator should owe and the etiquette is how he/she acts.

**Translator’s Code of Ethics**

Like other professions, translating certainly requires responsibility. The first and the most important responsibility of the translator is transferring information from the source text to the target text without any changes and personal commentaries, maintaining the author’s style and tone. A Code of ethics was developed by various cultures all over the world as the translator deals with work that is difficult some times. Some examples for national and international Code of Ethics for translators:

**FIT Translator’s charter**

Code of Ethics of the American Translators Association

Code of Ethics of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia

General Ethical Principles Observed by Both Translators and Interpreters.

Maintaining Confidentiality

Most of the conference interpreters or translators deal with serious and secret

documents and information, and the clients must be sure that every part of the information will not be shared with others. However, information can be told to someone with the client's permission or when it is urgent situation. Otherwise, translator besides his/her professionalism can lose job or get restricted of translating for a while.

### **Cultural Misunderstanding**

Each country has its own tradition, culture and communication style. For both translators and interpreters understanding culture and traditional style of the language they are translating is obviously essential in order not to make any misunderstandings or pauses while transferring the source text into target. In this kind of cases, an interpreter ought to break the ice among clients.

### **Staying Up-to-Date**

Every day a new word comes to light in different spheres of life. As a translator (mostly as an interpreter) it is your duty to be in touch with modern terminology, neologisms and sometimes slangs. Otherwise, you may have difficulties while translating. You must redevelop your translating skills; get extra lessons so as to be informed of all news of your field and other fields too.

### **Accuracy**

The text or speech that you have translated have to be accurate, so the client and readers can understand what the author wants to talk about, about his/her style of

writing or speaking. Especially, in the field of literary translation, there are so many old words and idioms that even cannot be found through network, here it is your duty to find out about it from books and guess the meaning correctly by the whole text or sentence.

### **Practicing and Professionalism**

Translator should do that task that can handle effortlessly, without mistakes. It is necessary not to take a task that is beyond your skills and level. Only by practicing you can improve your skills and gain experience. It is okay if you doing little tasks because by doing them you can train well and soon get higher and more serious jobs.

These rules may seem easy or unnecessary to some new translators or interpreters, but once you get known of them you will not have any troubles. Some general ethics standards mentioned above can be summarized as following:

- Translator must have adequate linguistic competence.
- Translators must have knowledge of the pertinent subject matter.
- Translators may refuse to translate a document conveying a message they do not agree with.
- Translators may demand the related documents necessary for the translation.
- Translators must respect privacy rules.
- In the case of co-translation, the names of all the translators must appear .

Conclusion. All in all, sticking to these rules is never enough, every text and conference vary from each other. There may happen misunderstandings between clients. Sometimes it is too problematic job that makes you feel frustrated and nervous. Nevertheless, your job is to tackle issues, understand the situation and make it clear for all. Means, that translator is not only a person who transfers text from one to another language, but the person who helps clients in their work, who holds a big deal in his/her shoulder. Moreover, that person is kind of artist, who uses its mimics and gestures to make the translated speech more clear, and the person that gives his/her soul to the story that he/she is translating just like the author does and feel it. So, once you become a translator, never forget that every job has its ethics and rules: judge should be honest,

### References:

1. Abdurashidovna, A. N. (2022). YANGI O 'ZBEKISTONDA SHET TILLARNI OMMALASHTIRISH VA ZAMONAVIY TEXNOLOGIYALARDAN FOYDALANISH. *World scientific research journal*, 9(1), 63-70.

2. Абдурашидова, Нилуфар Абдурашидовна, & Ҳасанов, М. (2022). ЁШЛАР ДУНЁҚАРАШИДА ДИН ВА АХЛОҚНИНГ ЎЗАРО МУТАНОСИБЛИГИ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2 (10), 1226-1235.

3. АБДУРАШИДОВА, Н.А. (2022). ПОЧЕМУ СМЕШАННОЕ ОБУЧЕНИЕ: ЗНАЧЕНИЕ ВЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ. *ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ НАУКА Учредители: Теоретическая и прикладная наука*, (2), 136-139.

4. Абдурашидова Н.А. (2021, декабрь). ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ В МАЛЫХ ГРУППАХ. В *Междисциплинарной конференции молодых ученых в области социальных наук* (стр. 20-22).

5. Ж. С. Раматов, М. Ҳасанов, & Лочин Азаматович Валиев (2022). АУРОБИНДО ГХОШ ҲАЁТИ ВА ИЛМИЙ ФАЛСАФИЙ МЕЪРОСИ. *Academic research in educational sciences*, 3 (6), 1161-1169.

6. М.Н.Ҳасанов, А.А.Азимбаев, Ҳалилов Ў., & Каримов Б. (2022). АБУ НАСР ФОРОБИЙНИНГ ШАХС МАЪНАВИЙ КАМОЛОТИГА ДОИР ҚАРАШЛАРИ . *JOURNAL OF NEW CENTURY INNOVATIONS*, 4(3), 147–153. Retrieved from <http://www.wsrjournal.com/index.php/new/article/view/629>

7. Ж. С. Раматов, & М. Ҳасанов (2022). МАФКУРАВИЙ ТАҲДИДЛАРНИ ОЛДИНИ ОЛИШДА АХЛОҚИЙ ТАРБИЯНИНГ АҲАМИЯТИ. *Academic research in educational sciences*, 3 (6), 952-956.

8. Ramatov, J.S., Valiev, L.A., Xasanov, M.N. XIX ASRDA HINDISTONDAGI IZHTIMOIY - FALSAFIY JARAYONLAR // ORIENSS. 2022. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hih-asrda-indistondagi-izhtimoiy-falsafiy-zharayonlar> (kirish 12/11/2022).

9. Ramatov, J.S., Umarova, Rozigul , & Khasanov, M.N. (2022). METHOD OF DETERMINATION OF TRANSPORT INTENSITY IN URBAN CONDITIONS. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2 (6), 931-936.

10. Раматов, Ж. С., Муратова, Д., Султанов, С. Х., Тухтабоев, Э., Кушаков, Ф., & Хасанов, М. Н. (2022). ИЖТИМОЙ АДОЛАТ ВА ҚАДРИЯТЛАР ПЛЮРАЛИЗМИ. *World scientific research journal*, 8(1), 102-108.

11. Раматов, Ж.С., Баратов, Р.Ў., Султанов, С.Х., Муратова, Д.А., Хасанов, М.Н., & Эрнийёзов, У.К. (2022). ЁШЛАР ЗАМОНАВИЙ МАДАНИЙ ҚИЁФАСИ ВА УМУМИНСОНИЙ ҚАДРИЯТЛАР ТУШУНЧАСИНИНГ МАЗМУН-МОҲИЯТИ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2 (10), 376-386.

12. Hasanov M., Tuhtaboev E. THE PERFORMANCE OF THE PERFECT MAN IN THE EASTERN RENESSANCE (ON THE EXAMPLE OF FARABI'S VIEWS) // *Innovative Technologica: Methodical Research Journal*. – 2021. – Т. 2. – №. 05. – С. 1-6.

13. М.Н.Хасанов, Д.А.Ҳафизов, Р.Х.Тоиров, & Х.Қ.Болтабоев. (2022). АБУ НАСР ФОРОБИЙ ЯШАГАН ДАВРДАГИ ИЛМ-ФАН ВА ТАЪЛИМ-ТАРБИЯ . *JOURNAL OF NEW CENTURY INNOVATIONS*, 4(3), 137–140. Retrieved from <http://www.wsrjournal.com/index.php/new/article/view/627>

14. Jumaniyoz Ramatov, Rozigul Umarova, Rashid Baratov, Mirshod Khasanov, Siroj Sulstonov, & Fayzulla Kushakov (2022). MODERN REQUIREMENTS FOR THE SPIRITUAL IMAGE OF YOUNG PEOPLE AND ITS MANIFESTATION IN PRACTICE. *Academic research in educational sciences*, 3 (10), 582-586.

15. Ramatov, J.S., & Khasanov, M.N. (2022). SOCIAL ASPECTS OF PROFESSIONAL QUALITY IMPROVEMENT (ON THE EXAMPLE OF THE RAILWAY SECTOR). *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2 (6), 969-976.

16. Раматов, Ж.С., Валиев, Л.А., & Хасанов, М.Н. (2022). XIX АСРДА ҲИНДИСТОНДАГИ ИЖТИМОЙ – ФАЛСАФИЙ ЖАРАЁНЛАР. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2 (6), 1070-1078.

17. Жўрабоев, Н. Ю., Кушаков, Ф. А., Султанов, С. Х., & Хасанов, М. Н. (2022). КОНФУЦИЙЛИК ХУСУСИЯТЛАРИДАН ХИТОЙ ФАЛСАФАСИНИНГ КЕНГАЙИШИ. *World scientific research journal*, 9(2), 37-42.

18. Ruzigul, U., Nasirjan, J., Dilmurodkhokim, A., Mirshod, H., & Urozboy, E. (2020). Rationale and history of human reflections in the muslim philosophy. *International Journal of Advanced Science and Technology*, 29(5), 1453-1458.